

# BOWENS

the power behind the picture

## Моноблоки Gemini 200 и 400 Руководство по эксплуатации



[www.bowens.co.uk](http://www.bowens.co.uk) | [www.bowens.ru](http://www.bowens.ru)

# Содержание

Основные особенности моноблоков Gemini 200 и 400	2
Техника безопасности	3
Подключение к источнику питания	3
Части и органы управления моноблоков Gemini 200 и 400	4
Способы запуска моноблока	5
Управление пилотным светом	5
Индикация готовности	5
Замена импульсной лампы	6
Замена пилотной лампы	6
Замена предохранителя	6
Индикация ошибок	6
Настройка мощности	7
Автосброс мощности	7
Светосинхронизатор ("ловушка")	7
Установка моноблока на осветительную стойку	8
Транспортировка моноблоков	8
Устранение неполадок	9
Технические характеристики	10

## Основные особенности моноблоков Gemini 200 и 400

- Возможность питания как от сети 220 В, так и от аккумуляторных блоков Travelpak
- Быстрая перезарядка
- Краткая длительность импульса
- Глубина регулировки мощности 5 ступеней (до 1/32)
- Плавная регулировка мощности
- Автоматический сброс избыточной мощности
- Несколько режимов работы пилотного света (макс. / выкл. / пропорционально)
- Встроенный отключаемый светосинхронизатор ("ловушка")
- Совместимость со всем спектром осветительных аксессуаров Bowens
- Безопасное для любых камер напряжение на синхроконтактах 5 В
- Разъем проводной синхронизации – стандартный "джек" ¼"
- Индикация полной готовности звуковым сигналом
- Индикация полной готовности пригасанием пилотного света
- Заменяемые пользователем пилотная и импульсная лампы

# Техника безопасности

## Всегда:

- Перед заменой пилотной или импульсной лампы отключайте прибор от электропитания.
- Отключайте прибор от электропитания перед заменой предохранителя. Не используйте предохранители номинала, отличного от указанного в инструкции. Запасной предохранитель хранится в отделении для предохранителей на задней панели прибора.
- Соблюдайте осторожность, беря в руки приборы, проработавшие некоторое время. Насадки и передняя часть моноблока могут быть очень горячими.
- Следите за тем, чтобы о кабели питания и синхрокабели никто не мог споткнуться. Избегайте контактов кабелей с острыми или горячими предметами. Незамедлительно заменяйте поврежденные кабели.
- Ремонтируйте оборудование только в авторизированных центрах Bowens. Помните, что в моноблоках имеются опасные напряжения до десятков киловольт.
- Отсоединяйте кабель питания и синхрокабель, взявшись за разъем. Никогда не тяните за кабель.
- Снимайте пластиковую защитную крышку перед включением моноблока.

## Никогда:

- Не размещайте моноблоки там, где они могут подвергнуться воздействию воды или воспламеняющихся жидкостей.
- Не подключайте моноблок одновременно к электросети и источнику автономного питания (аккумуляторному блоку Travelpak и т. п.).
- Не затрудняйте ток воздуха через вентиляционные отверстия.
- Не используйте моноблок с поврежденным корпусом, импульсной или пилотной лампой.

# Подключение к источнику питания

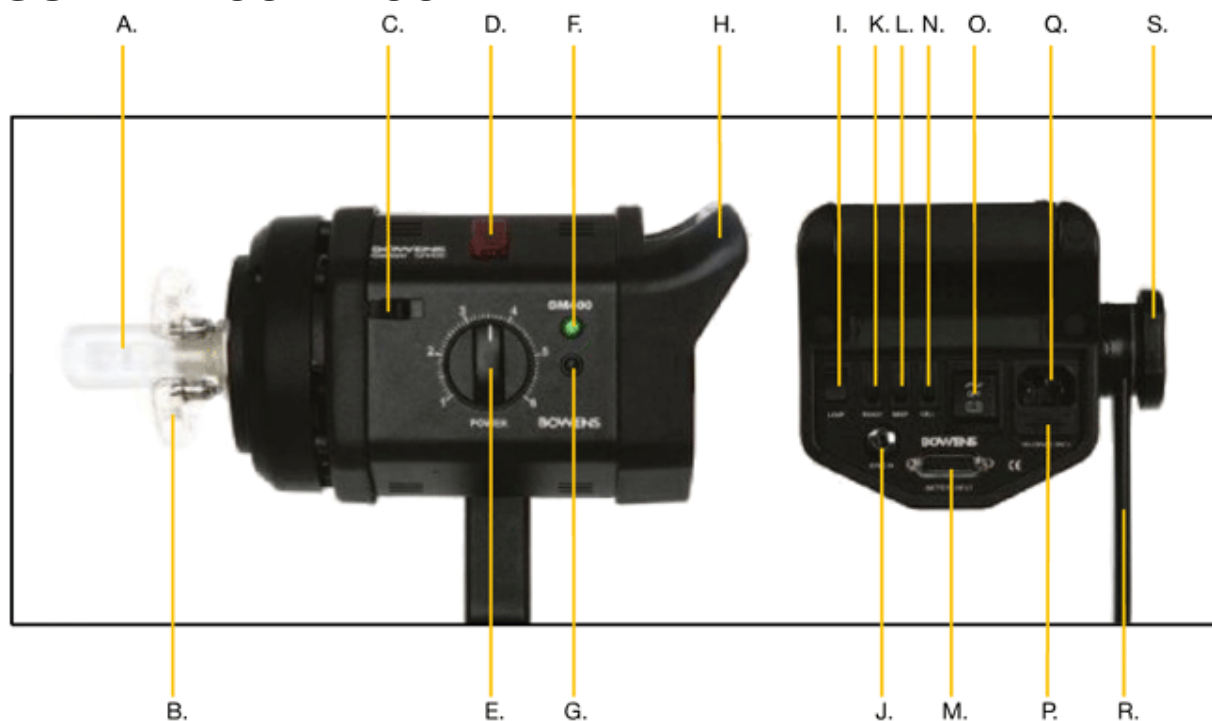
**ВНИМАНИЕ: ВЫСОКОЕ НАПРЯЖЕНИЕ!** Никогда не подключайте прибор одновременно к сети 220 В и к автономному блоку питания Travelpak. Рекомендуется подключение к сети с заземлением. Всегда отключайте моноблок от сети перед заменой импульсной или пилотной лампы. Моноблоки Gemini могут получать электропитание от сети 220 В или от аккумуляторных источников, таких как, например, Travelpak. При подключении к сети моноблок включается переводом переключателя питания в верхнее положение. При подключении к аккумуляторному источнику моноблок включается переводом переключателя питания в нижнее положение. Среднее положение переключателя соответствует отключению моноблока.

Порядок подключения к источнику питания:

1. Если Вы подключаете моноблок к аккумуляторному источнику питания, убедитесь в том, что он выключен.
2. Подключите моноблок к источнику питания при помощи соответствующего кабеля.
3. При подключении к аккумуляторному источнику тщательно затяните все фиксирующие винты разъемов.
4. Включите источник питания, затем включите моноблок.

5. Моноблок начнет заряжаться. После полной зарядки на боковой панели загорится зеленый световой сигнал (также возможна индикация полной зарядки звуковым сигналом или пригасанием пилотной лампы, см. далее в настоящем Руководстве).
6. Нажмите кнопку TEST на боковой панели прибора для проверки правильности работы.

## Части и органы управления моноблоков Gemini 200 и 400



- A. Пилотная лампа
- B. Импульсная лампа
- C. Фиксатор крепления аксессуаров
- D. Светосинхронизатор ("ловушка")
- E. Рукоятка изменения мощности
- F. Индикатор готовности
- G. Кнопка TEST
- H. Рукоятка для переноски
- I. Переключатель режимов работы пилотного света
- J. Синхроразъем 1/4"
- K. Включение/выключение режима индикации готовности пригасанием пилотного света
- L. Включение/выключение звуковых сигналов
- M. Разъем для подключения автономного электропитания
- N. Включение/выключение светосинхронизатора ("ловушки")
- O. Переключатель питания
- P. Отделение для предохранителей
- Q. Разъем для подключения к сети
- R. "Лира" для крепления к осветительным стойкам и т. п.
- S. Фиксатор положения моноблока

# Способы запуска моноблока

Имеется несколько способов запуска моноблоков Gemini:

- Кнопка TEST может использоваться для тестирования работы техники или при съемке с ручным запуском импульсного осветительного оборудования.
- Синхроразъем, расположенный на задней панели моноблока, позволяет подключить моноблок напрямую к камере при помощи синхрокабеля, либо к устройству беспроводной синхронизации.
- Синхроразъем, расположенный на задней панели моноблока, позволяет подключить моноблок напрямую к камере при помощи синхрокабеля, либо к устройству беспроводной синхронизации.

Напряжение на синхроразъеме моноблоков Gemini 5 В, безопасное для любых типов камер.

## Управление пилотным светом

Моноблоки Gemini 200 и 400 снабжены системой, осуществляющей "мягкое" включение и выключение пилотной лампы для продления ее срока службы. Также для увеличения срока службы лампы в обеих моделях происходит автоматическое снижение яркости пилотного света до минимальной после 30 минут простоя (без срабатываний и изменений настроек).

Режим работы пилотного света устанавливается переключателем "LAMP", расположенным на задней панели моноблока. Пилотный свет может быть выключен (верхнее положение переключателя), либо включен в пропорциональном режиме (среднее положение переключателя, яркость пилотного света пропорциональна мощности импульса) или максимальном режиме (нижнее положение переключателя, яркость пилотного света максимальная независимо от настройки мощности импульса).

Примечание: при работе моноблоков Gemini от аккумуляторных источников питания пилотный свет не работает.

## Индикация готовности

Когда моноблок полностью заряжен и готов к работе, зеленый светодиодный индикатор на боковой панели светится постоянно. Кроме этого, имеются два дополнительных способа индикации полной перезарядки прибора:

**Индикация готовности пригасанием пилотного света.** Когда данный способ индикации включен, пилотная лампа гаснет при срабатывании моноблока (вспышке) и загорается снова после полной перезарядки. Режим включается/отключается переключателем "READY" на задней панели прибора (нижнее положение – вкл., верхнее – выкл.).

**Звуковая индикация готовности.** Когда данный способ индикации включен, моноблок подает краткий звуковой сигнал после окончания перезарядки. Режим включается/отключается переключателем "BEEP" на задней панели прибора (нижнее положение – вкл., верхнее – выкл.).

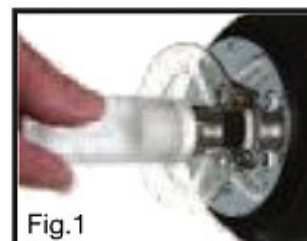
## Замена импульсной лампы

Убедитесь, что моноблок выключен и отключен от питания. Дождитесь, пока импульсная лампа остынет. Раскрутите запускающий провод, намотанный на поддерживающую лампу деталь, и осторожно вытащите лампу из прибора. При установке новой лампы держите ее, как показано на рисунке, и аккуратно, без сильного нажима, вставьте ее в моноблок. После этого намотайте запускающий провод. Всегда используйте только рекомендованные импульсные лампы.



## Замена пилотной лампы

Выключите и отключите от электропитания моноблок. Дождитесь, пока лампа остынет. Выверните пилотную лампу и замените на новую подходящего типа.



## Замена предохранителя

Электрические цепи моноблока защищены 20-миллиметровым предохранителем, расположенным в отсеке на задней панели под разъемом сетевого питания.

Предохранитель часто перегорает при выходе из строя пилотной лампы. Всегда проверяйте предохранитель при замене пилотной лампы. В отделении для предохранителей предусмотрено место для двух штук. Дальний предохранитель – рабочий, ближний – запасной. Никогда не используйте предохранители типа и номинала, отличных от указанных в данном руководстве. Всегда выключайте моноблок и отключайте его от электропитания перед заменой предохранителя.



## Индикация ошибок

При сбоях в работе моноблока Gemini 200 и 400 выдают сообщение об ошибке при помощи зеленого светового индикатора на боковой панели. Световая индикация ошибок сопровождается звуковыми сигналами, если они не отключены. См. ниже описание индикации ошибок:

- 1) Сбой зарядки – светодиодный индикатор мерцает, издается прерывистый звуковой сигнал.
- 2) Перегрев – светодиодный индикатор однократно мигает раз в 2,5 секунды.
- 3) Сбой импульсной лампы - светодиодный индикатор двукратно мигает раз в 2,5 секунды. Аналогичным образом подается звуковой сигнал.
- 4) Тлеющий разряд импульсной лампы - светодиодный индикатор трехкратно мигает раз в 2,5 секунды. Аналогичным образом подается звуковой сигнал.

## Настройка мощности

Настройка мощности импульса осуществляется при помощи поворотной рукоятки, расположенной на боковой панели моноблока. Глубина регулировки мощности – 5 ступеней, от максимума до 1/32. Максимальной мощности соответствует положение рукоятки, обозначенное цифрой "6". Каждое обозначенное цифрой деление на шкале вокруг рукоятки соответствует одной полной ступени (диафрагме) уровня мощности импульса. Когда прибор заряжен до установленного уровня мощности, зеленый светодиодный индикатор загорается и горит постоянно.

Примечание: если моноблок часто срабатывает в течение длительного периода времени, он может перегреться. В этом случае, для предотвращения повреждений, автоматически активируется специальный режим работы (об индикации см. предыдущий раздел). Когда температура моноблока снизится до безопасных значений, он вернется в нормальный режим.

## Автосброс мощности

При понижении настройки уровня мощности, избыточный заряд автоматически сбрасывается. Во время автосброса зеленый светодиодный индикатор медленно мигает. Также при понижении уровня мощности можно сбросить заряд, нажав кнопку TEST (моноблок разрядится, выдав импульс, и начнет заряжаться до установленного значения).

Зеленый светодиодный индикатор показывает набор/сброс мощности следующим образом:

Зарядка – индикатор быстро мигает.

Зарядка/автосброс окончены, моноблок готов к работе – индикатор светится непрерывно.

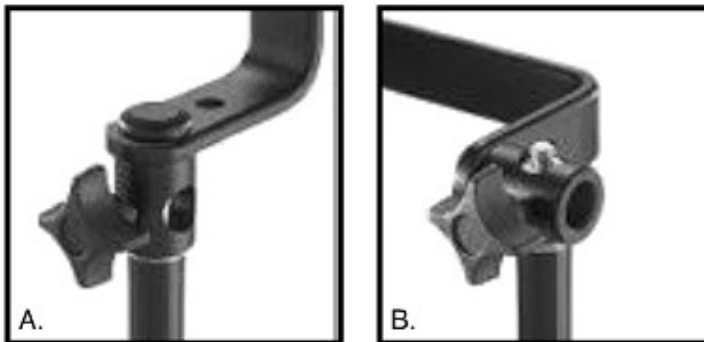
Автосброс – индикатор медленно мигает.

## Светосинхронизатор ("ловушка")

Моноблоки Gemini снабжены встроенным светосинхронизатором ("ловушкой"), позволяющим запускать приборы синхронно с внешними вспышками. Светосинхронизатор включается/выключается посредством переключателя "CELL" на задней панели (нижнее положение – вкл., верхнее – выкл.).

## Установка моноблока на осветительную стойку

Моноблоки Gemini снабжены L-образной лирой с креплением, позволяющим установить их на стандартную осветительную стойку или подобное устройство. Возможны два варианта установки (см. рис.). Вариант В может быть использован, когда требуется направить моноблок строго вверх или вниз.



## Транспортировка моноблоков

При перевозке осветительного оборудования уделяйте особое внимание его упаковке. Рекомендуется использование специальных мягких сумок или жестких кофров. Убедитесь, что внутри сумки или кофра все оборудование защищено от внешних ударов и соударений друг с другом.

Импульсное осветительное оборудование во время эксплуатации может нагреваться до очень высоких температур. Всегда позволяйте ему остыть перед началом упаковки.

Если моноблок был поврежден во время транспортировки, настоятельно рекомендуется отдать его в авторизованный сервисный центр Vowens для диагностики.



# Устранение неполадок

Проблема	Способы решения
Моноблок не включается	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверьте положение переключателя питания.</li> <li>• Проверьте соединения кабеля питания.</li> <li>• Проверьте предохранитель. При необходимости замените на новый.</li> </ul>
Не срабатывает вспышка	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверьте, насколько плотно вставлена импульсная лампа.</li> <li>• Проверьте контакт поджигающего провода импульсной лампы с поддерживающей деталью.</li> <li>• Возможно, требуется замена импульсной лампы. Если замена лампы не помогает, скорее всего, моноблок нуждается в ремонте.</li> </ul>
Не работает пилотная лампа	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверьте, насколько плотно закручена лампа.</li> <li>• Попробуйте заменить лампу.</li> <li>• Попробуйте заменить предохранитель.</li> </ul>
Моноблок не срабатывает от светосинхронизатора	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверьте, включен ли светосинхронизатор.</li> <li>• Убедитесь, что ничего не блокирует доступ света к светосинхронизатору и он может "видеть" запускающую вспышку. Также светосинхронизация может не работать при высоком уровне общей освещенности (прямой солнечный свет и т. п.)</li> </ul>
Не происходит перезарядки	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверьте соединения кабеля питания.</li> <li>• Если моноблок подключен к аккумуляторному источнику питания, проверьте уровень заряда аккумуляторов.</li> </ul>
Не срабатывает звуковая индикация готовности	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверьте, включена ли звуковая индикация готовности.</li> <li>• Убедитесь, что моноблок достигает полной перезарядки.</li> </ul>
Моноблок не срабатывает от синхрокабеля (запускающих устройств, подключенных к синхроразъему)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверьте надежность соединений синхрокабеля.</li> <li>• Проверьте работоспособность запускающих устройств (если используются).</li> <li>• Возможно, поврежден синхрокабель. Попробуйте воспользоваться другим.</li> </ul>
Моноблок набирает заряд, но не срабатывает от кнопки TEST	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Моноблок может находиться в режиме перегрева (см. раздел "Индикация ошибок"). При этом зеленый индикатор готовности вокруг кнопки TEST гореть не должен. Дождитесь выхода прибора из режима перегрева.</li> <li>• Если индикатор готовности горит, но моноблок не срабатывает от кнопки TEST, скорее всего, прибор нуждается в ремонте.</li> </ul>
Импульсная лампа выдает слабое свечение вместо импульса	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверьте, насколько плотно вставлена импульсная лампа.</li> <li>• Попробуйте заменить импульсную лампу.</li> </ul>

Если какая либо из перечисленных проблем возникает регулярно, обратитесь в сервисный центр.

# Технические характеристики

Модель	Gemini 200	Gemini 400
Код	BW3660	BW3670
Мощность	200 Дж	400 Дж
Ведущее число (1 м/100 ISO)	54	76
Время готовности	0.7 с	1.2 с
Длительность импульса t=0.5	1/1200 с	1/1000 с
Глубина регулировки мощности	5 ступеней 6 Дж - 200 Дж	5 ступеней 12 Дж - 400 Дж
Регулировка мощности	Плавная	
Заменяемая пользователем импульсная лампа	BW2032 (5500 К) BW2030 (5900 К)	
Пилотная лампа	250 Вт, цоколь E27	
Режимы пилотного света	100% Пропорциональный Выкл.	
Цветовая температура ±300К	5600 К	
Стабилизация напряжения	±1%	
Автосброс мощности	Да	
Световая индикация готовности	При 100% зарядки	
Звуковая индикация готовности	Да	
Байонет	Тип 'S'	
Потребляемый ток	190-250 В / 50 Гц	
Напряжение на синхроконтактах	5 В	
Встроенный светосинхронизатор ("ловушка")	Да	
Возможность отключить светосинхронизатор	Да	
Защита электросхемы	Предохранитель 5А(F)	
Подавление электромагнитных шумов	Да	
Совместимость с картами радиосинхронизации	Да	
Автономное питание от Travelpak	Да	
Ширина	170 мм	
Длина	310 мм	
Высота	130 мм	
Вес	2.1 кг	2.6 кг